

引进版 纯手绘 中英文

# 可爱的 玫瑰熊

[新西兰] 乔伊·考利 著



河北出版传媒集团 河北少年儿童出版社



# 可爱的玫瑰熊

[新西兰] 乔伊·考利 著

图书在版编目(CIP)数据

可爱的玫瑰熊 / (新西兰) 考利著; 廖颖译.

-- 石家庄: 河北少年儿童出版社, 2015.5

(乔伊·考利幼童故事)

ISBN 978-7-5376-7436-2

I. ①可… II. ①考… ②廖… III. ①儿童文学—

图画故事—新西兰—现代 IV. ①I612.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 212928 号

Copyright©2013 Clean Slate Press Ltd



The simplified Chinese translation rights arranged through Rightol Media

本书中文简体版权通过成都锐拓传媒广告有限公司授权 (Email: copyright@rightol.com)

版权登记号 冀图登字: 03-2014-045



kě ài de méi guì xióng  
可爱的玫瑰熊

[新西兰] 乔伊·考利 著

出版 河北出版传媒集团 河北少年儿童出版社  
地址 河北省石家庄市中华南大街 172 号  
发行 新华书店  
印刷 保定华升印刷有限公司  
开本 787 毫米× 1092 毫米 1/16  
印张 3.5  
印数 1 ~ 10000  
版次 2015 年 5 月第 1 版  
印次 2015 年 5 月第 1 次印刷  
书号 ISBN 978-7-5376-7436-2  
定价 15.00 元

版权所有, 侵权必究

本书若发现印刷质量问题, 可直接向本社调换。

电话: 010-57741232 传真: 010-87653015



kě ài de jǐng chá xióng  
可爱的警察熊

Bobby Bear



jǐng chá xióng zài lǔ bǐ xióng xiǎo xiǎo de bāng zhù xià wǎn huí le dà jú  
警察熊在鲁比熊小小的帮助下挽回了大局。

Bobby Bear saves the day, with a little help from Ruby Bear.

tài dí xióng bó wù guǎn de yì xiē tài dí xióng tǐ nèi zhuāng yǒu míng  
泰迪熊博物馆的一些泰迪熊体内装有鸣

jiào qì  
叫器。

dāng tā men wān xià yāo shí jiù huì áo — áo — de  
当他们弯下腰时，就会“嗷——嗷——”地

míng jiào  
鸣叫。

jǐng chá xióng jiù yǒu yí gè chāo dà míng jiào qì dāng tā wān xià yāo  
警察熊就有一个超大鸣叫器，当他弯下腰

shí jiù huì áo — áo — de míng jiào  
时，就会“嗷——嗷——”地鸣叫。

Some of the bears  
in the Teddy Bear Museum  
had growlers in them.  
When they bent over,  
they went growl, growl.  
Bobby Bear had a big growler.  
When he bent over,  
he went **growl, growl.**





qí tā xióng fēn fēn wǔ zhù ěr duo hǎn dào  
其他熊纷纷捂住耳朵，喊道：

ō bù shòu bù liǎo le  
“哦，不，受不了了。”

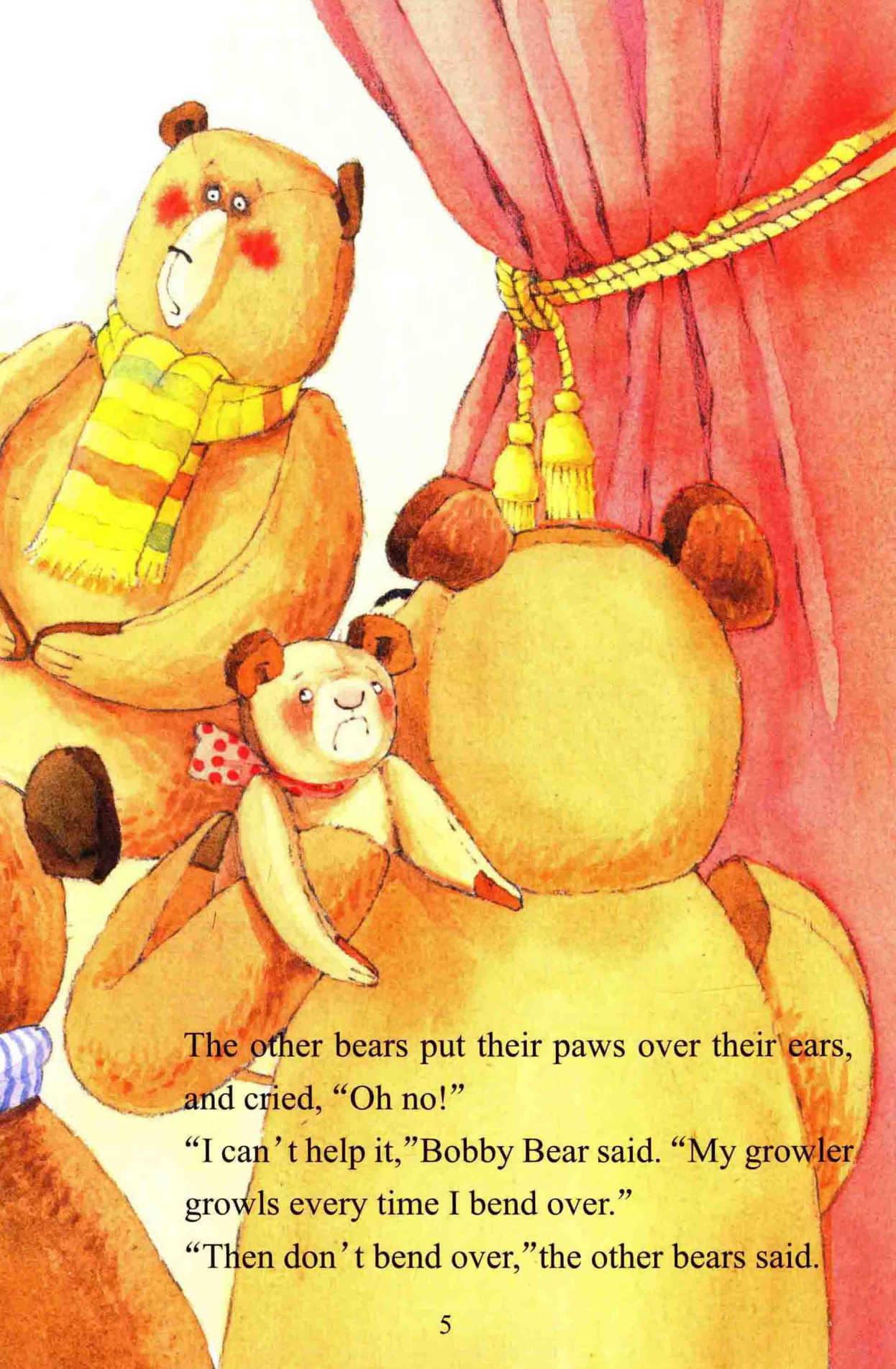
wǒ yě méi bàn fǎ jǐng chá xióng shuō měi  
“我也没办法，”警察熊说，“每

cì yì wān yāo míng jiào qì jiù huì míng jiào  
次一弯腰，鸣叫器就会鸣叫。”

nà jiù bié wān yāo la qí tā xióng yì kǒu  
“那就别弯腰啦！”其他熊异口

tóngshēng de shuō  
同声地说。





The other bears put their paws over their ears,  
and cried, “Oh no!”

“I can’t help it,” Bobby Bear said. “My growler  
growls every time I bend over.”

“Then don’t bend over,” the other bears said.





lǔ bǐ xióng shuō qīn ài de jīng chá xióng nǐ de míng jiào néng  
鲁比熊说：“亲爱的警察熊，你的鸣叫能  
gòu bāng zhù wǒ men nǐ shì wǒ men de shì gù bào jǐng qì  
够帮助我们，你是我们的事故报警器。”

zěn me huì jīng chá xióng wèn dào  
“怎么会？”警察熊问道。

lǔ bǐ xióng shuō rú guǒ yǒu xióng shī zōng huò shēng bìng le nǐ  
鲁比熊说：“如果有熊失踪或生病了，你  
kě yǐ wān xià yāo lái dà shēng hǒu jiào zhè yàng yì lái wǒ men jiù huì dé  
可以弯下腰来大声吼叫，这样一来我们就会得  
dào jiù zhù  
到救助。”

Ruby Bear said, “Dear Bobby,

your growl can help us.

You can be our disaster alarm.”

“How?” asked Bobby.

Ruby Bear said, “If a bear gets lost, or a bear  
gets sick, you can bend over and make your  
big growl. Then we will get help.”





jǐng chá xióng fēi cháng lè yì zuò gè shì gù bào jǐng qì  
警察熊非常乐意做个事故报警器，

tā pàn zhe chū diǎn er shì er dàn shì jì méi yǒu xióng diū shī  
他盼着出点儿事儿，但是既没有熊丢失，

yě méi yǒu xióng shēng bìng  
也没有熊生病。

Bobby was very happy  
to be the disaster alarm.  
He waited for a disaster.  
But no bear got lost  
and no bear got sick.

yì tiān, yí gè chuān zhe dà wài tào de nǚ rén lái dào bó wù  
一天，一个穿着大外套的女人来到博物  
guǎn。 tā dǎ kāi yí gè bō li guì jiāng liǎng zhī tài dí xióng fàng jìn le  
馆。她打开一个玻璃柜，将两只泰迪熊放进了  
tā de wài tào lǐ  
她的外套里。

lǚ bǐ xióng chuō le yí xià jǐng chá xióng shì gù bào jǐng qì  
鲁比熊戳了一下警察熊：“事故报警器！”  
tā jiào dào  
她叫道。

dàn shì jǐng chá xióng hái zài shú shuì zhōng  
但是警察熊还在熟睡中。

One day, a woman in a big coat  
was in the museum.

She opened a glass case,  
took out two teddy bears  
and put them into her coat.

Ruby Bear poked Bobby Bear.

“Disaster alarm!” she said.

But Bobby Bear was asleep.





zhè ge nǚ rén yòu dǎ kāi yí gè bō li guì bǎ gēng duō de  
这个女人又打开一个玻璃柜，把更多的  
tài dí xióng fàng jìn le tā de wài tào lǐ  
泰迪熊放进了她的外套里。

lǔ bǐ xióng hěn hěn de tōng le yí xià jǐng chá xióng chū shì er  
鲁比熊狠狠地捅了一下警察熊：“出事  
le chū shì er le  
了！出事儿了！”

jǐng chá xióng hái shì méi yǒu xǐng  
警察熊还是没有醒。

The woman opened  
the next glass case.  
Two more teddy bears  
went into her coat.  
Ruby poked Bobby hard.  
“Disaster! Disaster!”  
Bobby did not wake up.

yī bú zuò èr bù xiū  
一不做，二不休！

There was only one thing to do!



lǔ bǐ xióng tuī dǎo le jǐng chá xióng  
鲁比熊推倒了警察熊。

áo                      áo                      áo  
嗷——！ 嗷——！ 嗷——！

Ruby pushed Bobby over.

**Growl! Growl! Growl!**

